

## **Общая характеристика ОПОП**

### **Общие положения**

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение», представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО 3++).

Направленность ОПОП ориентирована на:

01 Образование и науку (в сфере научных исследований), в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации;

04 Культуру, искусство (в сфере экскурсионной деятельности и перевода)

типы задач и задачи профессиональной деятельности выпускников:

-научно-исследовательскую;

-переводческую;

на объекты профессиональной деятельности выпускников:

– иностранные языки и культуры;

– перевод и переводоведение;

– межъязыковую и межкультурную коммуникацию;

Направленность программы определяет предметно-тематическое содержание, преобладающие виды учебной деятельности обучающегося и требования к результатам освоения ОПОП. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы: бакалавр.

ОПОП представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде аннотации (общей характеристики) образовательной программы, учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), включающих оценочные средства и методические материалы, программ практик, программ научно-исследовательской работы и государственной итоговой аттестации, а также сведений о фактическом ресурсном обеспечении образовательного процесса.

### **Нормативная база для разработки ОПОП**

Нормативную правовую базу разработки ОПОП составляют:

– Федеральный закон от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

– нормативные документы Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (Министерство образования и науки Российской Федерации), Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки;

– Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969;

– Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. регистрационный № 134 н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. № 63195);

– приказ Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 № 245 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

– внутренние нормативные акты и документы ДВФУ.

**Термины, определения, обозначения, сокращения**

**ВО** – высшее образование;

**ГИА** – государственная итоговая аттестация;

**НИР** – научно-исследовательская работа;

**ОВЗ** – ограниченные возможности здоровья

**ОПК** – общепрофессиональные компетенции;

**ОПОП** – основная профессиональная образовательная программа;

**ОС ВО ДВФУ** – образовательный стандарт высшего образования, самостоятельно устанавливаемый ДВФУ;

**ОТФ** – обобщенная трудовая функция;

**ПК** – профессиональные компетенции;

**ПООП** – примерная основная профессиональная программа;

**ПСК** – профессионально-специализированные компетенции;

**РПД** – рабочая программа дисциплины.

**СПК** – специальные профессиональные компетенции;

**УК** – универсальные компетенции;

**УПК** – универсальные профессиональные компетенции;

**ФГОС ВО 3++** – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования.

## **Цели и задачи основной профессиональной образовательной программы**

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по направлению подготовки по направлению 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение» призвана создать условия для качественной подготовки кадров, востребованных на современном рынке труда с учетом социального заказа; поддерживать традиции высшего гуманитарного лингвистического образования; обновлять и развивать образовательные стратегии и технологии, опираясь на передовой мировой опыт и в соответствии с требованиями нового информационного общества; способствовать обеспечению регионального рынка труда квалифицированными переводческими кадрами, способными решать профессиональные задачи в условиях динамично развивающихся процессов экономического, технологического, политического и культурного взаимодействия России со странами АТР.

ОПОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» готовит высокопрофессиональных специалистов, способных с целью удовлетворения экономических потребностей региона оказывать переводческие услуги, создавать эффективную межкультурную коммуникационную среду, организовывать коммуникацию внешнеполитической и внешнеэкономической деятельности, толерантную среду в многонациональном регионе АТР.

Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП) бакалавриата, реализуемая Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» заключается в комплексном (междисциплинарном) освоении и практическом применении обучающимися современных научных знаний, навыков и методов (компетенций), предусмотренных ФС ВО ДВФУ по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Цель ОПОП - развитие у студентов личностных качеств, формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение», определяющих способность выпускника (бакалавра) к активной общественной и профессиональной деятельности или продолжению образования. ОПОП имеет своей целью развитие у студентов

личностных качеств, а также формирование общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций.

Реализация образовательных и воспитательных целей ОПОП по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» ведется с учетом региональной специфики ОПОП (изучение английского с учетом восточных разновидностей английского языка в странах стран Восточной, Юго-Восточной и Южной Азии) и потребностей местного рынка труда и нацелена на формирование выпускника, способного к ведению профессиональной деятельности во всех сферах взаимодействия со странами и народами Тихоокеанской Азии на двух европейских языках (немецкий и английский языки).

Программа 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» » решает следующие задачи:

- 1) подготовка специалистов, свободно владеющих двумя иностранными языками (немецкий и английский языки);
- 2) подготовка высокопрофессиональных переводчиков;
- 3) формирование у выпускников ОПОП компетенций, необходимых для успешной профессиональной деятельности.

Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

- переводческая деятельность;
- научно-исследовательская деятельность;

### **Трудоемкость ОПОП по направлению подготовки**

Срок получения образования по программе бакалавриата (вне зависимости от применяемых образовательных технологий):

- в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 4 года;

- в очно-заочной или заочной формах обучения увеличивается не менее чем на 6 месяцев и не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования в очной форме обучения;

- при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ОВЗ может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

Объем программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее - з.е.) вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных

технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану.

Объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год, составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата с использованием сетевой формы, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану (за исключением ускоренного обучения), а при ускоренном обучении - не более 80 з.е.

Организация самостоятельно определяет в пределах сроков и объемов, установленных пунктами:

срок получения образования по программе бакалавриата в очно-заочной или заочной формах обучения, а также по индивидуальному учебному плану, в том числе при ускоренном обучении;

объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год.

### **Область профессиональной деятельности**

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования; в сфере научных исследований), в сфере межкультурной и межъязыковой коммуникации;

04 Культуру, искусство (в сфере экскурсионной деятельности и перевода).

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника. В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческий;
- научно-исследовательский.

Перечень основных объектов (или областей знания) профессиональной деятельности выпускников:

- иностранные языки и культуры;
- перевод и переводоведение;
- межъязыковая и межкультурная коммуникация;

### Объекты профессиональной деятельности

Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания: иностранные языки и культуры; – перевод и переводоведение; межъязыковая и межкультурная коммуникация.

### Характеристика профессиональной деятельности

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
01 Образование и наука; 04 Культура, искусство	Научно-исследовательский	Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации.	иностраные языки и культуры; перевод и переводоведение; межъязыковая и межкультурная коммуникация;
01 Образование и наука; 04 Культура, искусство	Переводческий	Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод.

Применение электронного обучения: применяется.

### Требования к результатам освоения ОПОП

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения	УК-1.1. Определяет роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий, использует теоретические основы информационных процессов преобразования информации. УК-1.2. Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и

	поставленных задач	передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных УК-1.3. Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач.
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Определяет основы правового регулирования, необходимые для реализации проектов и задач в рамках поставленной цели. УК-2.2. Анализирует, толкует и правильно применяет правовые нормы, необходимые для реализации проектов и задач в рамках поставленной цели. УК-2.3. Оценивает решение поставленных задач на соответствие законодательным и другими нормативным правовыми актами, обеспечивающими реализацию проекта, решение профессиональных задач в рамках поставленной цели. УК-2.4. Определяет круг задач в рамках поставленной цели, определяет связи между ними. УК-2.5. Планирует реализацию задач в зоне своей ответственности с учетом имеющихся ресурсов и ограничений, действующих правовых норм УК-2.6. Представляет результаты проекта, предлагает возможности их использования и/или совершенствования.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Определяет свою роль в социальном взаимодействии и командной работе, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели. УК-3.2. Осуществляет обмен информацией, знаниями и опытом с членами команды. УК-3.3. Соблюдает нормы и установленные правила командной работы; несет личную ответственность за результат. УК-3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и

		опытом, и презентации результатов работы команды.
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	<p>УК-4.1. Способность использовать изученные лексические единицы в ситуациях повседневно-бытового, социально-культурного и делового общения на английском (иностранном) языке.</p> <p>УК-4.2. Способность распознавать и употреблять изученные грамматические категории и конструкции для осуществления межкультурного общения на английском (иностранном) языке</p> <p>УК-4.3. Способность строить высказывания, применяя изученные лексико-грамматические единицы в соответствии с правилами английского (иностранного) языка</p> <p>УК-4.4. умение составлять и представлять в письменной форме в соответствии с требованиями к оформлению тексты конспекта, реферата, аннотации, эссе, резюме, заявления, доверенности, делового письма на русском языке.</p> <p>УК-4.5. способность на основе полученных знаний и умений создавать и представлять аудитории публичные устные выступления и письменные академические и официально-деловые тексты на русском языке.</p>
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p>УК-5.1. Анализирует современное состояние общества на основе научного исторического знания.</p> <p>УК-5.2. Объясняет особенности культурного многообразия общества в соответствии с научным историческим знанием.</p> <p>УК-5.3. Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия в историческом контексте</p> <p>УК-5.4. Воспринимает межкультурное разнообразие общества и особенности взаимодействия в нем в социально-историческом, этическом и философском контекстах.</p> <p>УК-5.5. Осуществляет межкультурное взаимодействие с помощью общих и специальных философских методов построения межкультурной коммуникации с учетом поставленных целей деятельности</p> <p>УК-5.6. Формирует и поддерживает способы интеграции участников межкультурного взаимодействия с учетом</p>



		оснований их различий и общности, этического и философского контекстов
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	<p>УК-6.1. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы.</p> <p>УК-6.2. Понимает важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p>УК-6.3. Реализует намеченные цели деятельности с учётом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p>УК-6.4. Формулирует основные принципы самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности.</p> <p>УК-6.5. Планирует собственное время; определяет стратегические, тактические и оперативные задачи; создает программу образовательной деятельности.</p> <p>УК-6.6 Проектирует траекторию личностного и профессионального развития</p>
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	<p>УК-7.1. Понимает роль физической культуры и спорта в современном обществе, в жизни человека, подготовке его к социальной и профессиональной деятельности, значение физкультурно-спортивной активности в структуре здорового образа жизни и особенности планирования оптимального двигательного режима с учетом условий будущей профессиональной деятельности.</p> <p>УК-7.2. Использует методику самоконтроля для определения уровня здоровья и физической подготовленности в соответствии с нормативными требованиями и условиями будущей профессиональной деятельности.</p>
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасные условия	<p>УК-8.1. Идентифицирует опасные и вредные факторы, прогнозируя возможные последствия их воздействия в повседневной жизни, в производственной деятельности, в условиях чрезвычайных ситуаций.</p> <p>УК-8.2. Предлагает средства и методы профилактики опасностей и поддержания безопасных условий жизнедеятельности для</p>

	жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	сохранения природной среды и обеспечения устойчивого развития общества. УК-8.3. Разрабатывает мероприятия по защите населения и персонала в условиях реализации опасностей, в том числе и при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Анализирует нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями; определяет методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; выделяет специфику дефектологического знания. УК-9.2. Использует базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; создает индивидуальную траекторию развития. УК 9.3. Устанавливает контакт и организует эффективное взаимодействие с лицами с особыми образовательными потребностями в социальной и профессиональной сферах.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Интерпретирует поведение субъектов экономики в терминах экономической теории. УК-10.2. Собирает, анализирует и интерпретирует информацию об экономических процессах на микро- и макроуровне. УК-10.3. Применяет модели экономической теории для решения задач в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1. Анализирует действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней. УК-11.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в обществе. УК-11.3. Соблюдает правила общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции.

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Фундаментальные основы профессиональной деятельности	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	ОПК-1.1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии. ОПК-1.2 Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка. ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
Фундаментальные основы профессиональной деятельности	ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам ОПК-2.2 Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.
Фундаментальные основы профессиональной деятельности	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. ОПК-3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации. ОПК-3.3. Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной

		<p>преимущества между частями устного и /или письменного высказывания.</p> <p>ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>
<p>Коммуникация, межкультурное взаимодействие в предметной области</p>	<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;</p>	<p>ОПК-4.1. Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-4.2. Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре общения. изучаемого языка.</p> <p>ОПК-4.3. Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p>ОПК-4.4. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>
<p>Информационно-коммуникационная культура</p>	<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p>	<p>ОПК-5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК-5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p>ОПК-5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p> <p>ОПК-5.4. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</p>
<p>Информационно-коммуникационная</p>	<p>ОПК-6. Способен понимать принципы</p>	<p>ОПК-6.1 способен решать стандартные задачи профессиональной деятельности на</p>

культура	работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	<p>основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p> <p>ОПК-6.2 владеет основами современной информационной и библиографической культуры</p> <p>Знает основы современной информационной и библиографической культуры; принципы индексации и ранжирования информации в сети Интернет</p> <p>Умеет осуществлять поиск языковых фактов с учетом различных лингвистических и статистических параметров, сформировать и использовать языковой корпус</p> <p>Владеет основами классификации и автоматического описания лингвистических данных.</p>
----------	---	---

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Задача профессиональной деятельности	Объекты или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ иных требований, предъявляемых к выпускникам)
Тип задач профессиональной деятельности: научно-исследовательский				
<p>Осуществление научных исследований в области лингвистики и межкультурной коммуникации.</p>	<p>Иностранные языки и культуры; перевод и переводоведение; межъязыковая и межкультурная коммуникация;</p>	<p><b>ПК-1</b> Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p>	<p><b>ПК-1.1</b> Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации.  <b>ПК-1.2</b> Способен оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.  <b>ПК-1.3</b> Способен сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы.  <b>ПК-1.4</b> Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.  <b>ПК-1.5</b> Эффективно использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.</p>	<p>анализ иных требований, предъявляемых к выпускникам</p>
Тип задач профессиональной деятельности: переводческая				

<p>Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.</p>	<p>Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод.</p>	<p><b>ПК-2</b> Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).</p>	<p><b>ПК- 2.1</b> Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.  <b>ПК-2.2</b> Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.  <b>ПК-2.3</b> Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода.  <b>ПК-2.4</b> Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>	<p>Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. регистрационный № 134 н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г. № 63195);</p>
---	--	---	--	--

## **Специфические особенности ОПОП**

Актуальность программы подготовки студентов по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» обусловлена высокой востребованностью специалистов по оказанию языковых услуг в странах Азиатско-Тихоокеанского региона, особенно – с использованием немецкого и английского языков. Кроме того, активизация политического, экономического и культурного взаимодействия России со странами АТР диктует необходимость подготовки кадров на высоком уровне владеющих двумя европейскими языками, имеющих представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в европейском обществе и сообществе АТР, владеющих навыками межкультурной коммуникации и способных обеспечивать эффективность межкультурных контактов.

Дисциплины базовой и вариативной частей обеспечивают выпускника всеми необходимыми для будущей профессиональной деятельности знаниями, умениями и навыками. Реализация целого ряда курсов общеметодологической, языковой и культурологической направленности, а в частности изучение дисциплин («История мировой литературы», «Межкультурная коммуникация», «Практический курс второго иностранного языка (иностраный язык английский)», «Практический курс первого иностранного языка (французский язык)», «Лексикография и информационные ресурсы», «История первого иностранного языка», «Профессионально ориентированный перевод»), а также дисциплин «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка» формируют у выпускников навыки свободной устной и письменной коммуникации на иностранных языках, позволяют ориентироваться в профессиональной переводческой деятельности. Фундаментальная подготовка с обеспечением возможности проводить самостоятельную научно-исследовательскую деятельность и самостоятельно развивать профессиональные качества отвечает требованиям потенциальных работодателей (Мицубиси Корпорейшн, ОАО «Вертолеты России (Прогресс)», ОАО "Дальневосточный центр судостроения и судоремонта", «Сименс», «Сахалин Энерджи», Администрации краев и областей Дальневосточного Федерального округа, ОАО Ростелеком, Дальневосточное отделение РАН, Представительство МИД России во Владивостоке, Союз «Приморская торгово-промышленная палата») и требованиям современного рынка труда и в части общекультурных и общепрофессиональных компетенций: аналитические способности, образное



мышление, внимательность, упорство и усидчивость, организованность и самодисциплина.

Реализация переводческого направления в ДВФУ наряду с активным сотрудничеством с научными структурами Дальневосточного отделения РАН и региональными организациями и учреждениями, участвующими в развитии практических связей со странами АТР, будет способствовать формированию критической интеллектуальной среды, необходимой для развития дальневосточных районов России.

Задача профессионального сопровождения разностороннего взаимодействия России со странами Тихоокеанской Азии требует совершенствования переводческих технологий и усиления региональной направленности учебного процесса. С этой целью в программу введены дисциплины по изучению региональных особенностей изучаемых языков.

Уникальность образовательной программы заключается в её нацеленности на решение задач эффективной коммуникации на поликультурной карте АТР. Выпускники программы призваны обеспечивать и профессионально сопровождать многостороннее сотрудничество российского Дальнего Востока с государствами АТР. Завершив обучение по программе 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» и получив степень бакалавра лингвистики выпускник будет компетентным специалистом, способными к решению практических задач на высоком профессиональном уровне. Хороший переводчик всегда будет востребован и в эпоху информатизации на региональном и общероссийском рынке труда. Востребованность и актуальность подготовки кадров, обеспечивающих практику межкультурной коммуникации для социально-экономической повышается года от года.

Вследствие процесса глобализации спрос на языковые и профессиональные переводческие услуги ежегодно увеличивается. Сфера переводческих услуг испытывает острую нехватку комплексно подготовленных специалистов.

Программа по данному профилю предусматривает изучение двух языков – основного и второго. Такой подход к подготовке бакалавров соответствует мировым тенденциям, предусматривающим владение двумя языками. Лингвисты работают в бюро переводов, средних учебных заведениях, гостиницах и гостиничных комплексах. Выпускники обеспечивают процессы межъязыкового общения в банках, отечественных и зарубежных туристических фирмах, агентствах, бюро, пресс-центрах, радио- и телецентрах, международных ассоциациях и объединениях, международных фондах, издательствах. В настоящее время лингвисты

востребованы в сфере средств массовых коммуникаций, связях с общественностью и рекламе. Многопрофильная подготовка переводчиков, обладающих навыками и практическим опытом межкультурного общения на иностранных языках в деловой сфере, сферах науки, культуры и образования позволяет им по окончании обучения в ДВФУ достаточно уверенно чувствовать себя на региональном и общероссийском рынке труда.

При разработке ОПОП 45.03.02 Лингвистика, профиль ««Перевод и переводоведение», учтены требования:

- регионального рынка труда, состояние и перспективы развития внешнеэкономических связей между Россией, в частности ДВФО, и её соседями в АТР;

- интеграции НИР студентов и образовательного процесса в рамках научно-исследовательских направлений кафедр, осуществляющих реализацию ОПОП;

- организации учебной и производственной практики на базе кафедры, компьютерных классов, отделов университета, а также сторонних организаций, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом, имеющим с университетом договоры о сотрудничестве;

- сотрудничества с научно-образовательными учреждениями и организациями Дальневосточного федерального округа с целью привлечения специалистов-практиков к реализации учебного процесса;

- современных образовательных технологий:

сквозные и междисциплинарные проекты, выполнение курсовых и дипломных работ (проектов) по реальной тематике; представление в специальных дисциплинах последних достижений в соответствующих предметных областях, применение информационных технологий в учебном процессе (организация свободного доступа к ресурсам Интернета, предоставление учебных материалов в электронном виде; использование мультимедийных средств, и др.); тренинги, кейсы и пр.

Программа бакалавриата «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика ориентирована на научно-исследовательскую и переводческую деятельность. Выпускники программы работают в основном переводчиками, а также редакторами, специалистами по связям с общественностью, пресс-секретарями. Значительный контингент выпускников продолжает обучение в магистратуре – как по направлению «Филология», так и по другим (связанным с языкознанием) направлениям.

## Характеристика активных/интерактивных методов и форм организации занятий, электронных образовательных технологий, применяемых при реализации ОПОП

В учебном процессе по направлению подготовки/специальности 45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение» предусмотрено широкое применение активных и интерактивных методов и форм проведения занятий. Согласно учебному плану ОПОП с использованием активных и интерактивных методов и форм проводится 16,9 % аудиторных занятий.

Таблица 1. Характеристика активных/интерактивных методов и форм организации занятий по ОПОП

Методы и формы организации занятий	Характеристика активных/интерактивных методов и форм организации занятий	Формируемые компетенции
<b>Проблемная лекция</b>	<p>Данная лекция представляет собой совокупность последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос содержит в себе диалектическое противоречие и требует для его решения не воспроизведения известных знаний, а размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний.</p> <p>С помощью проблемной лекции обеспечивается достижение трех основных дидактических целей:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- усвоение студентами теоретических знаний;</li> <li>- развитие теоретического мышления;</li> <li>- формирование познавательного интереса к содержанию учебного предмета и профессиональной мотивации будущего специалиста.</li> </ul> <p>На лекции проблемного характера студенты находятся в постоянном процессе взаимодействия с преподавателем и в конечном итоге «соавторами» в решении проблемных задач.</p>	<p>ПК-1 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p>ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).</p>
<b>Лекция-дискуссия</b>	<p>Данная лекция проводится в интерактивной форме, предполагающей активное взаимодействие обучающихся с информацией, преподавателем и друг с другом.</p>	<p>ПК-1 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p>ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода</p>

		(а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).
<b>Семинар - «Круглый стол»</b>	Цель метода: 1) обеспечение свободного, нерегламентированного обсуждения поставленных вопросов (тем) на основе постановки всех студентов в равное положение по отношению друг к другу; 2) системное, проблемное обсуждение вопросов с целью видения разных аспектов проблемы.	<p>ПК-1 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p>ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).</p>
<b>Семинар-дискуссия</b>	В ходе подготовки дискуссии преподаватель составляет перечень вопросов и передает обучающимся не как обязательный, а как один из возможных подходов. Преподаватель ведёт дискуссию, в ходе которой обучает не какой-либо позиции, а умению излагать и аргументировать любую позицию, избранную тем или иным участником.	<p>ПК-1 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p>ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).</p>
<b>«Мозговой штурм»</b>	На основе рассмотрения и анализа учебного и теоретического материала участниками занятия необходимо на первом этапе предложить несколько идей решения проблем (необычные и даже абсурдные идеи приветствуются). На втором этапе происходит группирование, отбор и оценка идей.	<p>ПК-1 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p>ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).</p>
<b>Анализ конкретных ситуаций</b>	Данный метод заключается в том, что в процессе обучения ведущим создаются проблемные ситуации, взятые из профессиональной практики.	<p>ПК-1 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.</p> <p>ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>

		посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).
<b>Деловая игра</b>	Проводится в форме моделирования конкретной или вероятностной проблемной ситуации и нацелена на выработку путей ее решения. По результатам деловой игры проводится анализ позиций и действий каждой из команд, делаются выводы по результатам занятия.	ПК-1 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.  ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации).

Реализация ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение» предусматривает использование современных образовательных электронных технологий. Все дисциплины могут проводиться в электронной образовательной среде.

Доля дисциплин, переведенных на интегрированную платформу электронного обучения Blackboard ДВФУ, составляет 5 процентов.

Созданы электронные учебные курсы следующих дисциплин:

-FU50413-031900.68-icom-01 «Межкультурная коммуникация»;

-FU504-antiplagiat-01 «Проверка ВКР на наличие плагиата ШРМИ».

## Структура и содержание ОПОП

Структура и объем программы бакалавриата:

<b>Структура программы</b>	<b>Объем программы и ее блоков в з.е.</b>
Дисциплины (модули)	213 з.е.
Обязательная часть	172 з.е.
Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	41 з.е.
Практика	21 з.е.
Обязательная часть	6 з.е.
Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	15 з.е.
Государственная итоговая аттестация:	6 з.е.
Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	6 з.е.
Объем программы бакалавриата	240 з.е.

К обязательной части ОПОП относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, а также профессиональных компетенций, установленных ПООП в качестве обязательных (при наличии). Формирование универсальных компетенций обеспечивают дисциплины (модули) и практики, включенные в обязательную часть программы.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 74,2 процент общего объема программы.

### **Особенности организации образовательного процесса по образовательной программе для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

В ДВФУ реализуется организационная модель инклюзивного образования – обеспечение равного доступа к образованию для всех обучающихся с учетом различных особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей студентов. Модель позволяет лицам, имеющим ограниченные возможности здоровья (ОВЗ), использовать образование как наиболее эффективный механизм развития личности, повышения своего социального статуса. В целях создания условий по обеспечению инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ОВЗ структурные подразделения Университета выполняют следующие задачи:

- Департамент по работе с абитуриентами организует профориентационную работу среди потенциальных абитуриентов, в том числе среди инвалидов и лиц с ОВЗ: дни открытых дверей, профориентационное тестирование, вебинары для выпускников школ, учебных заведений профессионального образования, консультации для данной категории обучающихся и их родителей по вопросам приема и обучения, готовит рекламно-информационные материалы, организует взаимодействие с образовательными организациями;

- отделы внеучебной работы школ, совместно с департаментом стипендиальных и грантовых программ, осуществляют сопровождение инклюзивного обучения инвалидов, решение вопросов развития и обслуживания информационно-технологической базы инклюзивного обучения, элементов дистанционного обучения инвалидов, создание безбарьерной среды, сбор сведений об инвалидах и лицах с ОВЗ, обеспечивает их систематический учет на этапах их поступления, обучения, трудоустройства;

– Департамент внеучебной работы ДВФУ обеспечивает адаптацию инвалидов и лиц с ОВЗ к условиям и режиму учебной деятельности, проводит мероприятия по созданию социокультурной толерантной среды, необходимой для формирования гражданской, правовой и профессиональной позиции соучастия, готовности всех членов коллектива к общению и сотрудничеству, к способности толерантно воспринимать социальные, личностные и культурные различия.

Содержание высшего образования по образовательным программам и условия организации обучения лиц с ОВЗ определяются адаптированной образовательной программой, а для инвалидов также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации, которая разрабатывается Федеральным учреждением медико-социальной экспертизы. Адаптированная образовательная программа разрабатывается при наличии заявления со стороны обучающегося (родителей, законных представителей) и медицинских показаний. Обучение по образовательным программам инвалидов и обучающихся с ОВЗ осуществляется организацией с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Выбор методов обучения в каждом отдельном случае обуславливается целями обучения, содержанием обучения, уровнем профессиональной подготовки педагогов, методического и материально-технического обеспечения, наличием времени на подготовку, с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья обучающихся.

Университет обеспечивает обучающимся лицам с ОВЗ и инвалидам возможность освоения специализированных адаптационных дисциплин, включаемых в вариативную часть ОПОП. Преподаватели, курсы которых требуют выполнения определенных специфических действий и представляющих собой проблему или действие, невыполнимое для обучающихся, испытывающих трудности с передвижением или речью, обязаны учитывать эти особенности и предлагать инвалидам и лицам с ОВЗ альтернативные методы закрепления изучаемого материала. Своевременное информирование преподавателей об инвалидах и лицах с ОВЗ в конкретной группе осуществляется ответственным лицом, установленным приказом директора школы.

В читальных залах научной библиотеки ДВФУ рабочие места для людей с ограниченными возможностями здоровья оснащены дисплеями и принтерами Брайля; оборудованы: портативными устройствами для чтения плоскочечатных текстов, сканирующими и читающими машинами видеоувеличителем с возможностью регуляции цветовых спектров;

увеличивающими электронными лупами и ультразвуковыми маркировщиками.

При необходимости для инвалидов и лиц с ОВЗ могут разрабатываться индивидуальные учебные планы и индивидуальные графики обучения. Срок получения высшего образования при обучении по индивидуальному учебному плану для инвалидов и лиц с ОВЗ при желании может быть увеличен, но не более чем на год.

При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом практики Университет согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учетом рекомендаций Федерального учреждения медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых студентом-инвалидом трудовых функций.

Для осуществления мероприятий текущего контроля успеваемости, промежуточной и итоговой аттестации инвалидов и лиц с ОВЗ применяются фонды оценочных средств, адаптированные для таких обучающихся и позволяющие оценить достижение ими результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения промежуточной и государственной итоговой аттестации для студентов-инвалидов и лиц с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумажном носителе, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

Руководитель ОП

Подпись

канд. филол. наук, доцент  
Спицына Н.А.

ученая степень, ученое звание, Ф.И.О.

Заместитель директора  
по учебной и  
воспитательной работе  
ВИ-ШРМИ

Подпись

Груздев А.А.

Ф.И.О.